



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.133/Add.2
25 November 1992

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ТРЕТЬЕЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ
133-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
18 ноября 1992 года в 16 час. 40 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьями 19 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: зависимые территории (продолжение)

Периодический доклад Беларуси (продолжение)

* Краткие отчеты о первой (открытой) части и о второй (закрытой) части заседания изданы соответственно в качестве документов CAT/C/SR.133 и CAT/C/SR.133/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Третья (открытая) часть заседания открывается в 16 час. 40 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ С СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: зависимые территории (CAT/C/9/Add.10) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Стил, г-н Ранкин и г-жа Уолш (Соединенное Королевство) занимают места за столом заседаний Комитета.

2. Г-н БЁРНС (докладчик по зависимым территориям Соединенного Королевства) зачитывает выводы Комитета по первоначальному докладу Соединенного Королевства, касающемуся зависимых территорий:

"Комитет с удовлетворением ознакомился с докладом о зависимых территориях Соединенного Королевства и отметил, в частности, что в течение рассматриваемого периода в территориях не было отмечено ни одного случая применения пыток.

Управление территориями, судя по всему, осуществляется согласно обязательствам, принятым в соответствии с Конвенцией против пыток, и Комитет выражает в связи с этим свое удовлетворение правительству Соединенного Королевства.

Вместе с тем Комитет выражает пожелание, чтобы ему были представлены более подробные сведения, касающиеся случаев телесных наказаний в тех территориях, где такие наказания по-прежнему применяются. Когда сведения о характере этих наказаний и о том, как часто они применяются, а также уточнения относительно правонарушений, за которые они назначаются, и о личности наказуемых будут собраны, они должны быть переданы Комитету.

Комитет с интересом ожидает также другую информацию, которую делегация Соединенного Королевства согласилась ему представить".

3. Г-н Бёрнс благодарит делегацию Соединенного Королевства за представленную Комитету исчерпывающую и весьма интересную информацию.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ от имени Комитета присоединяется к словам признательности, произнесенным докладчиком по зависимым территориям Соединенного Королевства г-ном Бернсом.

5. Г-н Стил, г-н Ранкин и г-жа Уолш (Соединенное Королевство) покидают зал заседаний.

6. Заседание прерывается в 16 час. 45 мин; заседание возобновляется в 16 час. 50 мин.

Периодический доклад Беларуси (продолжение) (CAT/C/17/Add.6)

7. По приглашению Председателя делегация Беларуси в составе г-на Дашука, г-на Козлова, г-на Мардовича и г-на Галки занимает место за столом заседаний Комитета.

8. Г-н ДАШУК (Беларусь) выражает намерение, по возможности, наиболее полным образом ответить на поставленные вопросы, надеясь, таким образом, дополнить доклад CAT/C/17/Add.6, а также посвященное ему представление. Беларусь самым внимательным образом отнесется к мнению экспертов Комитета при разработке своего нового законодательства.

9. Г-н Михайлов запросил более точную информацию и статистические данные о мерах, принимаемых в Беларуси в отношении лиц, обвиняемых в применении пыток. В 1992 году судами были вынесены обвинительные приговоры пяти из них, причем четверым были назначены наказания, связанные с лишением свободы на срок от одного года до четырех лет. Кроме того, было начато предварительное расследование в отношении трех сотрудников милиции, которые предположительно превысили пределы необходимого использования своих дубинок в ходе уличных инцидентов. С другой стороны, более чем 300 работникам прокуратуры и министерства внутренних дел были объявлены дисциплинарные взыскания за превышение ими своих полномочий; эти лица не совершали насильственных действий, но допустили нарушения закона, например, в ходе следствия или при аресте. По меньшей мере к двадцати лицам, признанным виновными в фальсификации дел в отделениях милиции или органах правосудия, также были применены дисциплинарные меры; эти меры имеют чрезвычайно важное значение с точки зрения внушения должностным лицам представления о том, что, если они прибегают к незаконным средствам - и уж тем более к пыткам, - их действия являются противозаконными и могут послужить основанием для привлечения их к судебной ответственности.

10. Г-н Михайлов высказал также просьбу уточнить, какие меры принимаются в случае угроз, высказываемых в адрес судей или народных заседателей. С тем чтобы повысить авторитет и укрепить независимость судей, в Уголовный кодекс были включены три новые положения, запрещающие кому бы то ни было вмешиваться в работу судей и народных заседателей, пытаться повлиять на характер выносимых ими решений или оказывать на них давление. Виновные в совершении таких действий наказываются штрафом или лишением свободы на срок до одного года; если виновным в совершении таких действий оказывается лицо, занимающее высокое служебное положение, ему может быть назначено наказание в виде лишения свободы на срок до трех лет. Наконец, статья 172 Уголовного кодекса предусматривает, что угрозы или насилие в отношении судьи или народного заседателя или посягательство на их имущество наказываются лишением свободы на срок до двух лет или исправительными работами. В еще одной статье Кодекса предусматривается, что оскорбление судей или заседателей в ходе судебного процесса наказывается штрафом или исправительными работами. Эти новые положения применяются не часто, поскольку носят предупредительный характер, и складывается впечатление, что попытки оказания разного рода давления на судей становятся все более редкими, и судьи могут отныне выполнять свои обязанности совершенно независимо.

11. В отношении изменений, внесенных в статью 179 Уголовного кодекса, г-н Дашук уточняет, что в случае принуждения к даче показаний Уголовный кодекс предусматривает наказание виновных исправительными работами на срок до четырех лет, если, например, свидетель был подкуплен или избит или если причинен вред его имуществу. К сожалению, на практике встречаются еще такого рода случаи; министерство юстиции провело соответствующее расследование, и в настоящее время 12 человек привлекаются к ответственности за нарушение этой статьи Уголовного кодекса.

12. Представителям Беларуси было предложено уточнить, какова максимальная продолжительность задержания и предварительного заключения. Что касается задержания, то, если в течение 72 часов после ареста лицо не привлекается в качестве обвиняемого, оно должно быть немедленно освобождено. В случае привлечения лица в качестве обвиняемого, оно помещается в предварительное заключение. В этой связи существенному пересмотру подверглась статья 92 Уголовно-процессуального кодекса. На основании новых положений предварительное заключение не может превышать двух месяцев. Ежегодно министерство юстиции изучает соответствующие статистические данные, которые говорят о том, что в 98% случаев рассмотрение дел заканчивается в эти сроки. Но может быть и так, что при расследовании тяжких преступлений оказывается необходимым продлить срок содержания под стражей до трех месяцев; при расследовании особо сложных дел содержание под стражей может быть продлено до шести месяцев. В 1992 году имел место исключительный случай содержания обвиняемого в предварительном заключении в течение более шести месяцев: имеются все основания полагать, что совершено тяжкое преступление и следствие носит чрезвычайно сложный характер. Если потребуется, это лицо может быть оставлено в предварительном заключении в общей сложности на срок до 18 месяцев; если по истечении этого срока следствие окажется не в состоянии вынести обвинительное заключение, это лицо будет освобождено. Начиная с 1976 года, не было ни одного случая содержания обвиняемого в предварительном заключении в течение более одного года. Что касается готовящихся в настоящее время статей, то предусматриваемый ими максимальный срок содержания в предварительном заключении не может превышать шесть месяцев.

13. На основании новых положений статьи 49 Уголовно-процессуального кодекса, любому находящемуся под стражей лицу должна быть предоставлена возможность встретиться с адвокатом, как только ему объявлено о привлечении в качестве обвиняемого, и во всяком случае, в течение 24 часов после ареста. За обвиняемым предусматривается право иметь свидания с защитником без ограничения их количества, а равно давать показания только в его присутствии.

14. Республики, входящие в Содружество Независимых Государств, разрабатывают в настоящее время соглашение, определяющее условия и порядок выдачи лиц, подозреваемых или обвиняемых в совершении преступлений. Разумеется, если имеются достаточные основания полагать, что в случае выдачи лица, оно подвергнется пыткам, выдача не имеет места. Подобные случаи уже встречались и разрешались они на правительственном уровне. Г-н Дашук в качестве примера ссылается на случай литовского гражданина, которому в его стране предъявлено обвинение в совершении преступления и который заявил, что, если он будет выдан литовским властям, его подвергнут пыткам. Компетентные органы Литвы, после того как им был сделан соответствующий запрос, заявили, что ничего подобного произойти не может, но данный гражданин, не отказавшийся от своих утверждений и представивший свидетелей, подтвердивших его слова, не был выдан.

15. На вопрос о том, известны ли населению Беларуси положения Конвенции и других документов в области прав человека, был получен утвердительный ответ. После того как парламент ратифицировал Конвенцию против пыток, текст этого документа, а также указа о ратификации был опубликован и получил очень широкое распространение. Кроме того, когда в 1989 году Беларусь представила свой первоначальный доклад, этому событию была посвящена пространная статья в "Литературной газете", имеющей весьма широкий круг читателей в стране. К тому же, вышло в свет третье издание сборника всех международно-правовых документов, участником которых является Беларусь, и этот сборник можно найти

во всех книжных магазинах и библиотеках страны. Каждый год широко отмечается годовщина принятия Всеобщей декларации прав человека. Наконец, для должностных лиц, в частности сотрудников судебно-правовых органов, представителей парламента и работников милиции, регулярно проводятся семинары, посвященные международным нормам в области прав человека.

16. Г-н Хиль Лаведра попросил подробнее рассказать о проекте закона о создании конституционного суда, рассматриваемого в настоящее время парламентом. Этот суд будет состоять из десяти судей, избираемых парламентом, и в их задачу будет входить обеспечение соответствия принимаемых законов и подзаконных актов Конституции. В случае, если суд установит наличие отступлений или даже несоответствий принимаемых законов Конституции, он сможет вносить изменения в предлагаемые нормативные акты и будет даже правомочен отменять незаконные решения Верховного совета Республики.

17. Был задан вопрос, почему в законодательстве Беларуси не содержится определения пытки. Это – вопрос, над которым рабочая группа, куда входит г-н Дашук, много думала, но который пока еще не решен. Определение, содержащееся в Конвенции против пыток, применяется в Беларуси, но, как было заявлено, оно, по-видимому, не охватывает все возможные случаи. Так, например, в Конвенции пытка определяется как причинение сильной боли, но ведь и причинение слабой боли также может представлять собой акт пытки; изоляция кого-либо также может быть приравнена к пытке, но об этом в Конвенции прямо ничего не говорится, как, впрочем, и о шантаже, применяемом по отношению к заключенному, с тем чтобы добиться от него признания. По мнению самого г-на Дашука, нет необходимости в специальном акте, содержащем более точное определение пытки, и судам может быть предложено самим решать в каждом отдельном случае, представляет ли собой то или иное действие акт пытки. Однако вопрос этот остается открытым, и все доводы, высказанные по этому поводу, будут внимательно изучены.

18. Начиная с 1975 года существенно сужен круг преступлений, наказываемых смертной казнью; этот вид наказания применяется редко и рассматривается, главным образом, как наказание, имеющее предупредительное значение. Лично г-н Дашук выступает за отмену смертной казни, но ни общественное мнение, ни даже парламент пока еще к этому не готовы. В разрабатываемом в настоящее время проекте уголовного кодекса смертная казнь будет предусмотрена, самое большое, за четыре вида преступлений: умышленное убийство при отягчающих обстоятельствах, государственная измена, геноцид и террористические акты. Тенденция в настоящее время такова, чтобы возможность назначения смертной казни сохранялась, но не реализовывалась. Само собою разумеется, что казни не могут быть публичными, они не могут быть коллективными и при исполнении этой меры наказания должен присутствовать прокурор, обязанный составить соответствующий протокол, сдаваемый на хранение в архив.

19. Был задан вопрос, во всех ли случаях непременным требованием является присутствие защитника. Конечно, если обвиняемый отказывается от помощи защитника, эту помощь никто ему не будет навязывать. Тем не менее участие защитника является обязательным, когда наказанием обвиняемому может быть назначена смертная казнь и в некоторых других случаях. Если у обвиняемого или заключенного под стражу нет средств, услуги защитника оплачиваются государством.

20. Кроме того, был задан вопрос, в каких случаях заключенные подвергаются медицинскому осмотру. Следует отметить, что если заключенный требует медицинского освидетельствования в связи с тем, что, по его утверждению, он подвергся пыткам или дурному обращению, он немедленно подвергается такому обследованию. Напротив, если у него не имеется телесных повреждений, он не будет обследован врачом.

21. Отвечая на вопрос, поставленный г-ном Аль-Ибраши, г-н Дашук заявляет, что международное право имеет приоритет перед внутренним правом. В случае коллизии между нормами международного права и положениями внутреннего права применяются нормы международного права. Что касается возмещения ущерба жертвам, то обязательство выплаты компенсации ложится исключительно на государство, которое может привлечь к ответственности виновного в совершении преступления, независимо от того, является он сотрудником полиции или любого другого органа. Конкретно говоря, иск о возмещении ущерба подается на имя судьи, призванного разрешить дело о преступлении, выразившемся в применении пыток или дурном обращении. Судья выносит решение о возмещении материального ущерба, но также и морального ущерба, причиненного жертве. В случае необходимости судья выносит решение об оказании материальной помощи (на лечение в санатории, на улучшение жилищных условий и т.д.). Г-ну Дашуку не известны случаи, когда жертве пыток было бы отказано в компенсации или же эта компенсация была слишком снижена.

22. Если лицо привлекается в качестве обвиняемого в совершении тяжкого преступления, оно может быть, в случае необходимости, помещено в одиночную камеру на срок до 72 часов. Лицо, отбывающее наказание в местах лишения свободы, за нарушение требований режима может быть переведено в одиночную камеру в виде взыскания или в целях недопущения отрицательного влияния поведения этого заключенного на других заключенных. Такая форма изоляции не противоречит международным нормам.

23. Г-н Сёренсен поднял вопрос о подготовке медицинского персонала и работников исправительно-трудовых учреждений. Г-н Дашук сообщает членам Комитета, что в 1988 году в Минске создан центр подготовки и усовершенствования медицинских работников. В этом центре проводится подготовка по вопросам, касающимся положений международных документов и, разумеется, обязательств, налагаемых Конвенцией против пыток. В частности, врачи знакомятся там с порядком обследования лиц, утверждающих, что они подверглись дурному обращению. Кроме того, представители министерства иностранных дел и министерства юстиции регулярно присутствуют на конференциях с участием медицинских работников и работников правоохранительных органов, в ходе которых особое внимание уделяется требованиям, зафиксированным в таких международных документах в области прав человека, как, например, Минимальные стандартные правила обращения с заключенными. Что касается реадaptации жертв жестокого обращения, то г-н Дашук отмечает, что в окрестностях Минска в 1990 году был создан специализированный госпиталь для лечения инвалидов войны и жертв сталинских репрессий, куда могут быть помещены и лица, подвергшиеся в последнее время пыткам или жестокому обращению. Стоимость лечения пострадавших покрывается государством. Жертвы пыток могут также обращаться за консультациями или проходить амбулаторное лечение бесплатно.

24. Что касается наказаний, назначаемых виновным в совершении актов пыток или жестокого обращения, то максимальная мера составляет здесь лишение свободы на срок до 10 лет. Важно, чтобы наказание носило устрашающий характер для лиц, у которых может возникнуть желание прибегнуть к пыткам или жестокому обращению.

Хотя после того, что происходило при прежней власти, не всегда легко сменить умонастроения работников судебных или правоохранительных органов, тем не менее можно сказать, что достигнут известный прогресс. В парламенте ведется большая работа по изменению действующих норм.

25. Судебная система в Беларуси предусматривает три уровня компетенции. Институт народных заседателей ликвидирован. Введены должности судей местного уровня, компетентных рассматривать несложные дела, отдавая при этом, по мере возможного, предпочтение процедурам примирения. В прошлом некоторые судебные решения не подлежали обжалованию; теперь эта норма отменена, поскольку она противоречит положениям международных документов в области прав человека. Строго определена и ограничена компетенция Комитета государственной безопасности. Приняты также меры для ограничения возможностей вмешательства в деятельность судов со стороны министерства внутренних дел. Наконец, сужен круг полномочий полиции и милиции; эти органы занимаются обеспечением безопасности граждан и оказывают некоторое число таких услуг, как выдача паспортов. Разумеется, на практике все эти изменения не совершаются за одну ночь. Что касается области правосудия, то налицо стремление избежать резкого разрыва с прошлым и отдачи предпочтения постепенной, рассчитанной на один-два года реформе учреждений и структур. Отныне, в отличие от того, как дело обстояло до настоящего времени, судьи несменяемы и их независимость гарантируется. Прокуратура также претерпевает изменения: это будет независимая структура, которая не сможет больше оказывать давления на суды. Г-н Дашук отмечает, что весь процесс реформы затрудняется неблагоприятным экономическим положением и вытекающими из этого последствиями (в частности, ростом преступности). Должен народ Беларуси восстановить также свою самобытность и возродить культуру.

26. Члены Комитета отметили, что Беларусь не сделала заявлений, предусмотренных статьями 20 и 22 Конвенции. Г-н Дашук говорит, что он не применит поставить этот вопрос перед компетентными органами, как только возвратится в Беларусь. Г-н Дипанда Муэль запросил информацию об исправительно-трудовых учреждениях: речь идет об учреждениях, куда помещаются исключительно лица, виновные в совершении некоторых видов правонарушений, таких, как, например, уклонение от уплаты алиментов. По самым различным причинам такие учреждения находят все менее широкое применение.

27. Г-н Козлов (Беларусь), отвечая на вопросы, касающиеся восстановления прав жертв репрессий, отмечает, что на первой сессии парламента Беларуси в 1990 году была создана постоянная парламентская комиссия, ведающая вопросами прав жертв репрессий. В состав этой комиссии входят восемь депутатов Верховного совета, а также эксперты и представители различных министерств. Кроме того, принят закон об условиях и порядке реабилитации жертв. На своей текущей сессии Верховный совет рассматривает два новых проекта закона, один из которых касается дополнительных мер по возмещению ущерба жертвам репрессий, а другой - уровня компенсации. Предусматривается, что в течение двух-трех ближайших лет будет произведен анализ собранных министерством юстиции, министерством внутренних дел и советом безопасности Беларуси данных и будут рассмотрены более 120 000 дел, связанных с реабилитацией жертв репрессий. Комиссия уже рассмотрела более 25 000 заявлений. Нормативные документы, касающиеся реабилитации жертв репрессий, устанавливают нормы компенсации (например, расчет суммы компенсации на основе минимального размера заработной платы), причем учитывается характер репрессий, которым подвергалась та или иная жертва. Таким образом, можно утверждать, что парламентарии пытаются действовать, руководствуясь существом дела.

28. Уточняя то, что сказал г-н Дашук по поводу верховенства международного права над положениями внутреннего права, г-н Козлов отмечает, что этот принцип закреплен в декларации о суверенитете Республики. В законе от 25 августа 1991 года содержится положение, согласно которому международные документы имеют прямое применение. Суды обязаны руководствоваться международными конвенциями и применять их положения.

29. Конкретные положения Конвенции против пыток фигурируют во внутреннем законодательстве. Делегация Беларуси готова представить в распоряжение Комитета проект документа, в котором отражены все эти положения.

30. Г-н Дипанда Муэль и г-н Михайлов задали вопрос о применении норм международного права в области защиты лиц, подвергающихся задержанию или содержащихся в заключении. Разрабатываемые в настоящее время законы приводятся в соответствие с международными нормами. Год назад правительство выделило 18 млн. руб. на улучшение положения заключенных (одежда, питание и т.д.). В мае 1991 года в некоторых тюрьмах Беларуси побывала группа международных экспертов, констатировавшая, что нормы обращения с заключенными достаточно близки к международным нормам. Власти пытаются также повышать размеры выходного пособия заключенных с учетом инфляции.

31. Был задан вопрос, существует ли комиссия по правам человека. Г-н Козлов информирует членов Комитета, что на своей первой сессии Верховный совет учредил постоянную парламентскую комиссию по гласности, средствам массовой информации и правам человека. Одним из первых законов, предложенных этой комиссией, является закон о референдуме (плебисците) – одном из самых значительных проявлений демократии. На председателя этой комиссии теперь возложена задача координации деятельности с другими странами, входящими в СНГ, и, следовательно, должен быть назначен новый председатель. На сегодняшний день в работе этой комиссии принимают участие 22 члена парламента.

32. Г-н Козлов напоминает, наконец, о том, что Председатель поднимал вопрос о том, как Комитет мог бы помочь молодой Республике Беларусь усовершенствовать свое законодательство и, в частности, адаптировать его к требованиям Конвенции. Делегация Беларуси весьма признательна за проявление такого интереса. Парламент, занимающийся разработкой различных кодексов, составляющих основу юридической системы, и власти Беларуси пытаются сотрудничать с государствами, которые обладают уже определенным опытом, и они охотно воспользовались бы советами Комитета. Власти Беларуси готовы представить Комитету, по мере возможности, переведенные тексты основных проектов законов, обсуждаемых в настоящее время, с тем чтобы Комитет мог проанализировать их на своей сессии весной 1993 года. Белорусские власти с большим интересом восприняли бы замечания и комментарии членов Комитета по этим проектам. Они были бы чрезвычайно признательны Комитету за любую помощь, которую он мог бы им оказать в создании правового государства. Г-н Козлов благодарит Комитет за проявленное им уважение и такт. Он поставит в известность парламент о высказанных замечаниях. Дела в Беларуси идут не так уж быстро, но, бесспорно, они движутся вперед. Руководство страны предпочитает двигаться вперед не слишком быстро, чтобы не совершить слишком много ошибок. После революции и ее последствий руководство отдает предпочтение поэтапному, эволюционному ходу развития. Рассмотрение доклада Беларуси в Комитете против пыток представляется в этой связи важным этапом.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Дашука и г-на Козлова за обстоятельные ответы на вопросы членов Комитета и предоставление ему возможности составить более четкое представление о положении в Беларуси. Он приглашает делегацию Беларуси на следующее заседание для ознакомления с выводами Комитета.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.133/Add.2
25 November 1992

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ТРЕТЬЕЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 133-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
18 ноября 1992 года в 16 час. 40 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: зависимые территории (продолжение)

Периодический доклад Беларуси (продолжение)

* Краткие отчеты о первой (открытой) части и о второй (закрытой) части заседания изданы соответственно в качестве документов CAT/C/SR.133 и CAT/C/SR.133/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.